

1 編輯室手記  
編集室の一言  
Letter from Editor

原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

6 國幼班與原住民幼兒教育願景  
小学校付属幼稚園と原住民幼児教育のビジョン

Elementary School Preschool Programs and the Visions of Aboriginal Early Childhood Education  
郭李宗文

8 原住民幼托相關的補助

幼稚園・保育園に関する原住民族への補助  
Subsidies Related to Aboriginal Children Attending Day Care Centers and Kindergartens  
楊錦浪

10 從寒溪國幼班談原住民幼兒教育的發展

寒溪小学校付属幼稚園から語る原住民幼児教育の発展  
On the Development of Aboriginal Early Childhood Education: The Case of the Preschool Program at Han Si Elementary School  
莊仁實

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 原住民的幼兒教育

原住民の幼児教育  
Aboriginal Early Childhood Education  
王雅萍





原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポー

18 偏鄉學前教育 ▶

烏來附幼的蛻變與轉化

烏來付屬幼稚園の変質と転化

The Change and Transformation of the Kindergarten Affiliated to Uray Elementary School  
張淑美

22 偏鄉學前教育 ▶

紅葉國小推動國幼班的成果

紅葉小学校における付屬幼稚園推進の成果

The Fruitful Results Yielded by the Hong Ye Elementary School Preschool Program  
許振家

■ 原教前線 Frontier フロントニア

26 我如何把泰雅文化  
融入幼稚園課程？

タイヤル文化を幼稚園カリキュラムに融合

How Do I Integrate Tayal Culture into Kindergarten Courses?  
王畢莉

30 如何在不山不市的  
地方推動兒童讀書會

「山」でも「市」でもない中途半端な土地  
での児童読書会の推進

How to Start a Children's Book Club in a Place not in Mountains nor in a Town?  
簡美宜 林家蕙

34 國幼班品質 安心滿分？

小学校付屬幼稚園の品質は100%安心？

Is the Quality of an Elementary School Preschool Program Totally Satisfactory?  
張雅梁

40 國幼班是原住民學前教育的  
危機或轉機？

小学校付屬幼稚園は原住民就学前教育の  
危機か転機か

Are Preschool Programs at Elementary Schools a Crisis or a Turning Point for Aboriginal Preschool Education?  
余桂榕

延長線

Extension

延長線

42 他山之石 ▶

台北縣國際文教中心專題報導

台北県国際文化教育センターについて

A Theme Report on the Taipei County International Culture & Education Center

- 52 原校實習心得 ▶  
孩子們教我的事  
那一年我在國境之南  
子ども達から教わったこと  
国境の南にいたあの年  
What Did Children Teach Me in the Year  
When I was in Southern Taiwan  
李哲偉

## 原教視野

Aboriginal Education Horizon 原教からの視点

## ■ 新書書評 Recent Publications Review 新書書評

- 56 族語 SOWAL  
『族語 SOWAL』  
Sowal, Mother Tongue  
星・歐拉姆

## ■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum

原語フォーラム

- 58 rhulan——太魯閣語的會所  
rhulan——タロコ語の「集会所」  
rhulan, "Meeting Hall" in the Truku Language  
李季生

- 60 palakuwan——卑南語的會所  
palakuwan——プユマ語の「集会所」  
palakuwan, "Meeting Hall" in the Pinuyumayan  
Language  
洪艷玉

- 62 kuba——阿里山鄒語的會所  
kuba——阿里山ツォウ語の「集会所」  
kuba, "Meeting Hall" in the Cou 'Alisan  
Language  
浦珍珠



- 64 talo'an——阿美語的會所  
talo'an——アミ語の「集会所」  
talo'an, "Meeting Hall" in the 'Amis Language  
陳金龍

## ■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族を見る

- 66 南島語系 中部菲律賓語支  
諸民族 (一)  
オーストロネシア語族  
中部フィリピン諸語群の諸民族 (一)  
Austronesian Language Family:  
Ethnos of Central Philippine Language Group (I)  
編輯部

## 原教報導

Aboriginal Education Report 原教レポート

## ■ 風災特區

Follow-up Reports on the Marokot Typhoon  
Disaster 台風災害特集

- 80 原鄉大未來 企業作夥伴  
原住民鄉の大きな未来  
企業をパートナーとして  
Enterprises as Partners in the Future of the  
Aboriginal Community  
李芸萍

# Contents 目次 目錄



- 82 南沙魯村的教育希望  
南沙魯村における教育への望み  
The Hope through Education for Nansalu Village  
范月華

## ■ 考情特區 Test Information Special

試驗情報スペシャル

- 84 98年原住民族特考  
原住民族文化與歷史題目剖析  
2009年原住民族特別試驗  
原住民族文化と歴史のテーマに関する分析  
Analysis of the Test Questions on Aboriginal  
Cultures and Histories in 2009 Special  
Examination for Aborigines  
陳誼誠

## ■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences

原教會議

- 88 2009年全國原住民族研究論文發表會  
2009年全国原住民族研究論文發表会  
2009 National Meeting for Presenting Theses on  
Aboriginal Studies  
洪進雄
- 90 2009年原住民族教育學術研討會  
2009年原住民族教育學術シンポジウム  
2009 Symposium on Aboriginal Education  
台灣大學原住民族研究中心

- 92 沿山地區聚落與族群學術研討會  
沿山地区の集落とエスニックグループに  
関する學術シンポジウム  
Symposium on Communities and Ethnos by  
Mountains  
楊朝傑

- 94 Wikipedia台語版本的建置與經營  
——兼探討原住民族語各版本的  
可能性  
Wikipedia台灣語バージョンの設立と運営  
——そして各原住民族語バージョンの可能性  
Setting Up and Managing a Taiwanese Version  
Wikipedia: Is Setting Up Wikipedias of  
Taiwanese Aboriginal Languages Possible?  
朱星芸

- 96 1-2月會議列表  
1-2月會議リスト  
List of Meetings Held in January and February  
編輯部

## ■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辭書

- 東排灣語  
東部パイワン語  
Eastern Payuan Language  
戴明雄